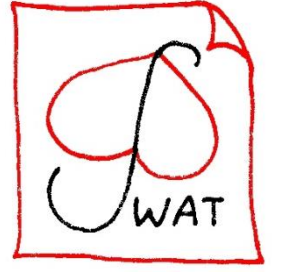


SWAT - SEX WORKERS + ALLIES TRANSLATE, EDIT + DESIGN



Seks İşçileri ve Destekçileri Çeviri, Düzenleme + Tasarım

Misyon: SWAT seks işçiliği ile ilgili bilgi akışını kültürel ve dil bariyerlerini aşarak raporların, bilgilendirme notlarının, blogların, posterlerin, sunumların ve güncel makalelerin çevirilerini yapabilme becerisi olan seks işçileri ve onların destekçilerinin dahil olduğu bir ağ yaratmaktır. (Detaylar için 'Neden + Nasıl' bölümüne göz atabilirsiniz.)

Kordinasyon: Matthias Lehmann (Research Project Germany) ve Katherine Koster (SWOP USA)

"SWAT'ı kurmak için beni motive eden şey seks işçilerinin sadece kendi ana dillerini konuştuğu bölgelerde, seks işçiliği ile ilgili bilgi paylaşımının artmasına katkıda bulunma isteğimdi." - Matthias

"Benim de diğer bir çok insan gibi başka dillerde akıcı iletişim kurabilen arkadaşlarım var. Beni motive eden şey bütün bu bağlantıları merkezileştirmek ve seks işçileri hakları örgütlerinin çalışmalarını farklı dil ve toplumlar arasında ulaştırabilinir kılmaktı." - Katherine

İletişim: coordinator.swat@gmail.com

Facebook sayfası: <https://www.facebook.com/groups/sexworkersandalliestranslate/>

Neden + Nasıl:

SWAT'ın amacı yalnızca kültürel engelleri ve dil problemini aşarak seks işçilerine ve onların destekçilerine seks işçiliği ile ilgili bilgi paylaşımı yapabilecekleri bir ağ sağlamak değil, aynı zamanda katkıda bulunanları mümkün olduğu zamanlarda ödüllendirmektir. Bir çoğunuzun da farkında olabileceği üzere çoğu zaman çeviri, düzenleme veya tasarım için yeterli miktarda fon bulunmamaktadır.

SWAT olarak bireyleri katkılarını ücretsiz olarak sunup sunmamaları konusunda teşvik etmek istemiyoruz ancak aktör [Wil Wheaton](#)'un ifade ettiği üzere: "Eğer bir yayımcının yayınlamaya değer gördüğü bir şey yazarsanız, size ücret ödenmesini hak ediyorsunuz. Nokta. Bu tavsiye tasarımcılara, fotoğrafçılara, programcılara ve bir şey yaratan HERKESE. Siz. Emeginizin. Karşılığını. Hakediyorsunuz."

[Aşama 1 – İlanınızı verin]

Çevirmen, editör, web tasarımcısı veya grafiker ihtiyacı bulunan kuruluşlar ya da bireyler SWAT Facebook grubunda paylaşımda bulunabilir veya SWAT kordinatörlerine e-posta yoluyla ulaşabilirler. Yazı herhangi bir dilde olabilir ancak temel detaylar İngilizce olarak da sağlanmalıdır. (Google translate kullanılarak vb.) Ücretli pozisyon fırsatı sağlayabilecek kuruluş veya kişilerin Facebook grubunda paylaşmak yerine SWAT kordinatörleri ile iletişime geçmeleri tavsiye edilir. (bknz. Aşama 3)

Örnek 1

(Temel detaylar- İngilizce olarak)

- 1. Kişi/kurum ismi:** Seks İşçileri Hakları Derneği
- 2. Konu + amaç:** Trans kadın seks işçilerinin şiddet deneyimleri; bilgilendirme yazısı
- 3. Dili:** Türkçe
- 4. İstenen çeviri dili:** İngilizce
- 5. Kelime sayısı:** 2.800
- 6. Tahmini zorluk seviyesi:** Orta
- 7. Son teslim tarihi:** 30 Kasım

+ Ana dilinizde yazmış olduğunuz yazı.

Örnek 2

(Temel detaylar- İngilizce olarak)

- 1. Kişi/ kurum ismi:** Seks İşçileri Hakları Derneği
- 2. İş turu ve amacı:** Yeni dernek şubesi için şemsiye logosu tasarımı
- 3. Son teslim tarihi:** 30 Kasım

+ Ana dilinizde yazmış olduğunuz ilan.

[Aşama 2 –SWAT kordinatörlerini bilgilendirin]

Yardıma ihtiyacı olan kurum/kişisi ile ihtiyacı karşılayabilecek kişi ya da kişiler arasında iletişim sağlandıktan sonra, projenin detaylarını Facebook grubunda ya da e-posta aracılığıyla özel olarak tartışabilirler. Söz konusu iş tamamlandıktan sonra kişiler; SWAT kordinatörleri ile e-posta yoluyla görevin bitirildiği bilgisini paylaşmak amacıyla, toplam bilinen ya da tahmini çalışma saatleri ile ilgili detayları da ekleyerek iletişime geçerler. İki tarafın da İngilizce yazamıyor olması durumunda Google Translate ile çevirebilmemize yardımcı olması için mümkün olan en yalın ve kısa cümleler ile yazabilirsiniz.

[Aşama 3 – Ödüllendirme sistemi]

SWAT kordinatörleri bütün üyelerin ve onların saygı değer becerilerinin kayıtlarını tutacaktır. Her defasında bir kişi emeğini ücretsiz olarak sunduğunda SWAT kordinatörleri ellerindeki bilgiye dayanarak kişinin toplam çalışma saatlerini puana dönüştürecekler. Ücret ödeme şansı bulunan kişi ya da kuruluşların duyurularını Facebook'tan değil e-posta yoluyla SWAT kordinatörleri ile paylaşmaları gerekir. Kordinatörler, söz konusu iş alanında en yüksek puanı bulunan üye ile irtibata geçerek üyenin geçmişte ücretsiz olarak sunduğu emeğin ödüllendirilmesini sağlarlar. En çok puanı olan kişinin uygun olmaması durumunda sıralamada ikinci sırada bulunan üye ile irtibata geçilir.

Yeniden söylemek gerekirse, SWAT hiç kimseyi emeklerini ücretsiz olarak sunmaktan soğutmak istemiyor. Bir çok kuruluş ve örgüt çalışmalarını gönüllülerinin değerli katkıları olmadan sürdüremez. Ancak, ne gönüllülük ne de övgüler faturaları ödemek için yardımcı olmaz. Tam bu sebeple SWAT'ın, dünyanın her yerinden seks işçilerini ve destekçilerini bilgi paylaşımı maksadıyla bir araya getirebileceğini ve mümkün olduğu zamanlarda onların paha biçilemez emeklerini ödüllendirebileceğini umut ediyoruz.

Sizden haber almayı sabırsızlıkla bekliyoruz. Lütfen bizimle [e-posta](#) yoluyla iletişime geçerek katkıda bulunabileceğiniz becerileriniz hakkında bilgilendirin. Sizi ayrıca [SWAT Facebook grubuna](#) katılmaya davet ediyoruz.

Saygılarımızla,

Matthias ve Katherine



#Çeviri,#tasarım,#edit becerin mi var?#seks işçilerinin#insan haklarını desteklemek ister misin?O zaman SWAT'a katıl <https://www.facebook.com/groups/sexworkersandalliestranslate/>